

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 47 (1974)

Heft: 2

Artikel: Schweiz im Bild - Bild der Schweiz? = La Suisse en images - image de la Suisse?

Autor: Tavel, Hans Christoph von

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775221>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SCHWEIZ IM BILD – BILD DER SCHWEIZ?

«Schweiz – Suisse – Svizzera – Switzerland» hat seit Jahrzehnten einen unerschöpflichen Gegenstand zum Thema: die Schweizer Landschaft in ihrer tausendfältigen Schönheit. Sowohl Schweizer Bürger als auch Gäste aus andern Ländern lassen sich von Monat zu Monat überraschen von neuen Blickwinkeln auf altbekannte klassische Landschaften unseres Landes wie auch auf immer noch wenig bekannte Flecklein Schweizer Erde. Diese Nummer soll nun davon zeugen, dass in unseren Tagen diese Bilder und ihr Gegenstand, nämlich die Schweizer Landschaft, nicht mehr allorten als Selbstverständlichkeit hingenommen werden, sondern dass die Haltung des Schweizer gegenüber seiner Landschaft einer Prüfung unterzogen werden muss. Allzulange hat man sich dem Genuss der schönen Bilder der Schweiz hingegeben, ohne zu beachten, welchen Gefahren die Landschaft selbst – als Lebensraum ihrer Bewohner – heute ausgesetzt ist. Eine Gruppe von Studenten der Kunstgeschichte an der Universität Zürich hat die Entwicklung des Landschaftsbildes der Schweiz und die Entwicklung der Schweizer Landschaft als Lebensraum eines Volkes seit 1800 miteinander konfrontiert und präsentiert diese Konfrontation nun in einer Ausstellung, die in Aarau, Lugano, Zürich und Lausanne gezeigt werden wird. Die Schweiz hat sich seit 1800 von einem Agrarstaat zu einem In-

dustriestaat mit einer ausserordentlichen Bevölkerungsdichte im Mittelland und gleichzeitig verarmenden Bergtälern entwickelt. Wer glaubte dies, wenn er die verlockenden Bilder sieht?

Sowohl die Ausstellung selbst mit zahlreichen Kunstwerken aus öffentlichem und privatem Besitz, mit Dokumenten, Informationstexten und Diaprojektionen, wie auch der umfangreiche Katalog wurden von den Studenten zusammen mit dem unterzeichneten Lehrbeauftragten bearbeitet. Die Arbeit dauerte anderthalb Jahre und war von Anfang an als Gruppenarbeit organisiert. Fragestellung und Konzeption der Ausstellung sind die Frucht der Diskussionen innerhalb der ganzen Gruppe; jeder Teilnehmer hatte ein bestimmtes wissenschaftliches Thema zu behandeln; die Bearbeitung der Geschichte der Landschaft als Lebensraum, also der «Realität» dieser Landschaft, oblag einer Arbeitsgruppe, die sich aus verschiedenen Teilnehmern zusammensetzte. Finanziert wird die Ausstellung durch die Stiftung Pro Helvetia, durch die Träger der Museen und durch einige Gönner. Das Projekt stiess fast überall auf Interesse – nicht zuletzt in dieser Zeitschrift, die, selbst in der Ausstellung auf ihre Bildauswahl hin untersucht, sich in freimütigster Weise unserem Anliegen zur Verfügung stellte.

Hans Christoph von Tavel



LA SUISSE EN IMAGES – IMAGE DE LA SUISSE?

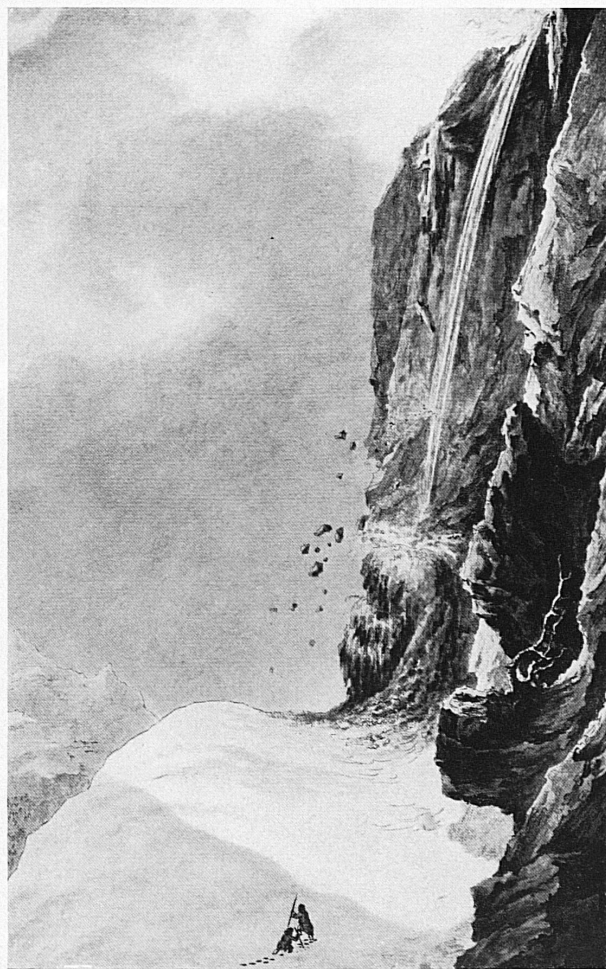
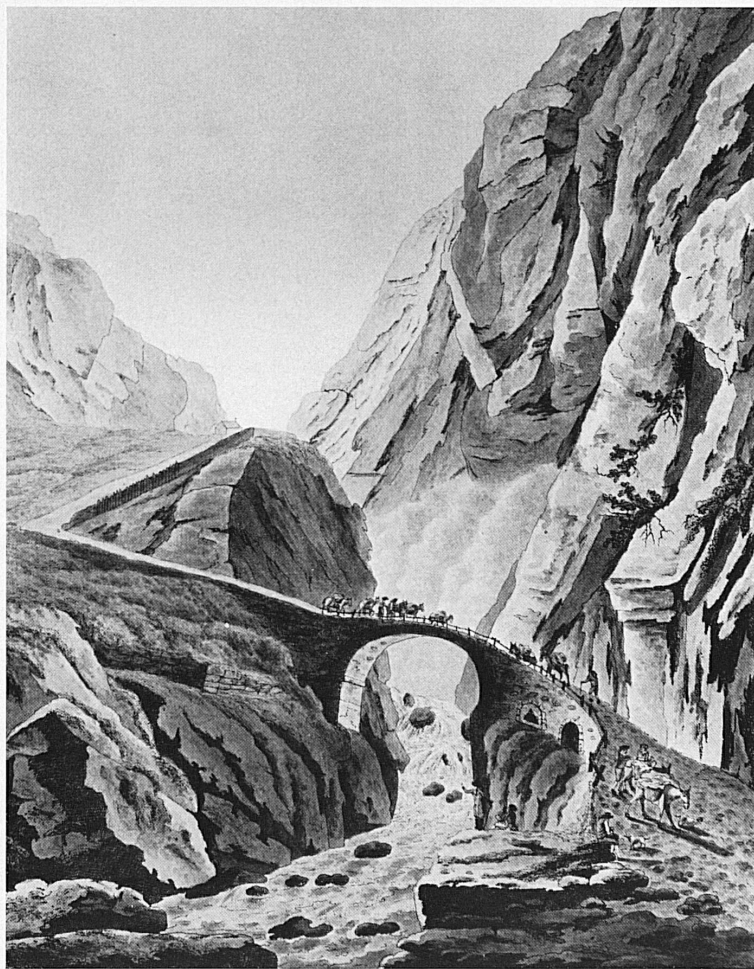
«Suisse – Schweiz – Svizzera – Switzerland»: que de paysages d'une beauté et d'une diversité incomparables sont évoqués par ce nom! Il n'est pas de citoyens suisses ou d'hôtes étrangers qui ne se laissent surprendre, de mois en mois, par quelque nouvel aspect des paysages pourtant si connus de notre pays ou par la découverte d'un site original, encore à l'écart des routes touristiques.

Ce cahier doit attester que, de nos jours, les images de la Suisse et, par conséquent, les paysages mêmes de notre pays doivent être reconsidérés dans une nouvelle perspective et faire l'objet de nos réflexions. Voilà trop longtemps que nous nous contentons de les admirer béatement, sans prendre garde aux menaces qui pèsent sur eux et, partant, sur notre environnement. Un groupe d'étudiants d'histoire de l'art de l'Université de Zurich a tenu à confronter l'évolution de l'art du paysage en Suisse avec celle du paysage lui-même, en tant que cadre de vie de la population depuis 1800. Cette confrontation a donné lieu à une exposition, présentée successivement à Aarau, Lugano, Zurich et Lausanne. De pays agricole qu'elle était autrefois, la Suisse est devenue un pays hautement industrialisé, dont

le Mittelland a une population de plus en plus dense, tandis que les vallées de montagne tendent à s'appauvrir et à se dépeupler. Mais qui s'en douterait en regardant les séduisantes illustrations de ce cahier!

Tant l'exposition même – composée d'œuvres d'art appartenant à des collections publiques et privées, de documents, de textes d'information et de projections de diapositives – que le catalogue très explicite ont été élaborés par les étudiants, conjointement avec l'auteur de ces lignes, qui a dirigé leurs travaux. Les tâches préparatoires ont duré une année et demie et ont été, dès le début, organisées en travail d'équipe. Thèmes et conception de l'exposition découlent des discussions auxquelles toute l'équipe a pris part. A chaque participant était assigné un thème scientifique déterminé: l'étude de l'histoire du paysage en tant que cadre de vie, donc en tant que réalité historique, incombait à un groupe de travail composite. Le financement a été assumé par la Fondation Pro Helvetia, par l'administration des musées qui participaient à l'exposition et par quelques donateurs. Partout le projet a éveillé beaucoup d'intérêt, notamment auprès de la présente revue qui a apporté à notre entreprise un très précieux soutien.





1

Vorhergehende Seite / Page précédente / Pagina precedente / Preceding page:

Samuel Birmann (1793–1847): Romantische Gletscherlandschaft, um 1829, Aquarell, 53,9 × 43,5 cm, Kunstmuseum Basel, Kupferstichkabinett / Paysage de glacier, aquarelle / Ghiacciaio, acquerello / Romantic glacier landscape, water colours

Je grösser der Einfluss von Technik und Industrie auf das tägliche Leben wurde, desto grösser wurde der Wunsch, in eine heile, unberührte Natur zu entfliehen. Künstler der Romantik – wie Birmann – malten ausschliesslich traumhafte, zivilisationsferne Landschaftsausschnitte. Die konkrete Erscheinungsform der Natur wird hier zum Träger subjektiver Projektionen

À mesure que s'affirme l'emprise de la technique et de l'industrie, on aspire de plus en plus à se réfugier dans une nature salubre et immaculée. Les artistes romantiques, tels Birmann, peignaient exclusivement des paysages de rêve, exempts de toute trace de civilisation. Les éléments concrets de la nature sont utilisés ici pour exprimer une vision toute subjective

1 Caspar Wolf (1735–1798): Die Teufelsbrücke, Farbkupferstich. Aus: «Vues remarquables des montagnes de la Suisse.» Paris, 1785. Zentralbibliothek Zürich / Le Pont du Diable, gravure sur cuivre en couleurs / Il Ponte del diavolo, incisione in rame colorata / The Devil's Bridge, colour copper engraving

Der Gotthard war im 18. Jahrhundert eine der wichtigsten Verbindungsli-nien mit dem Ausland. Seine Überquerung war mühsam und mit vielen Gefahren verbunden

Le Gothard était au XVIII^e siècle une des voies de communication les plus importantes vers l'étranger. La traversée était très éprouvante et souvent très dangereuse

2

2 Caspar Wolf: Herrenbüchli, kolorierte Umrissradierung. Aus: «Merkwürdige Prospekte aus den Schweizer Gebürgen», 1776. Zentralbibliothek Zürich / Herrenbüchli, eau-forte coloriée / Il Herrenbüchli, acquaforte colorata / Herrenbüchli Waterfall, coloured line etching

Der Schweizer Kleinmeister Caspar Wolf war der erste Künstler, der sich in die mit Schnee und Eis bedeckte Alpenwelt wagte. Seine Bilder entstanden oft direkt in der Natur

Caspar Wolf fut le premier artiste suisse qui se soit aventuré au cœur des hautes Alpes, dans la neige et la glace. Il a souvent dessiné ses paysages sur les lieux mêmes

3 Franz Niklaus König (1765–1832): Fête des bergers à Unspunnen, 1808, Aquarell, 47,5 × 69 cm, Kunstmuseum Basel, Kupferstichkabinett

1805 wurde das erste, 1808 das zweite grosse Alphirtenfest organisiert. Alle Schweizer Bauern, die sich «im Blasen des Alphorns, in dem Spiele des Schwingens, in dem des Steinstossens, in dem Schiessen nach der Scheibe mit Feuerröhren und mit der Armbrust» auszeichnen konnten, wurden zur Teilnahme aufgerufen. Nationale Feiern und volkstümliche Feste wie dieses sollten die neue Idee nationaler Einheit vor allem auch bei der städtischen Bevölkerung verbreiten

La première grande fête des bergers des Alpes fut organisée en 1805, la seconde en 1808. Par des fêtes nationales ou populaires semblables, on entendait propager l'idée de l'unité nationale, surtout parmi les populations citadines